

hitzargiak TOPAKETA

Elkar argitzen duten hizkuntzak
Languages illuminating each other
Lenguas que se iluminan mutuamente
Des langues qui s'illuminent de l'une à l'autre

2016ko ekainaren 23-24
Orona Ideo, Hernani (Gipuzkoa)

EKAINAK 23, OSTEGUNA

08:30-09:00

HARRERA

09:00-09:30

Hasiera-ekitaldia

09:30-10:15

Hitzaldia: Europako Hizkuntza-aniztasunaz

Xavier Vila. Bartzelonako Unibertsitatea, Mercator Research Center, *HITZARGIAK* - Batzorde Zientifikoa
(Gaztelaniaz. Itzulpena.: Eusk., Ing., Fr.)

10:15-10:45

Hitzaldia: *Hitzargiak*- Elkar argitzen duten hizkuntzak proiektua

Belen Uranga. Soziolinguistika Klusterra, *HITZARGIAK* - Koordinatzailea

(Euskaraz; Itzulpena.: Gazt., Ing., Fr.)

10:45-11:15

Kafea

11:15-12:15

Mahai-ingurua: Ahozko ondarea: Hizkuntzen balioa hitzunen mintzoan

Ukaezina da ahozko ondorea jaso eta hedatzearen garrantzia hizkuntzen berreskuratze-prozesuetan. Gure hizkuntzek duten aberastasuna balioan jartzeko gune izan nahi du mahai-inguru honek.

Sarrera: **Idoia Etxebarria.** (Ahotsak)

Nel Vidal [As Candongas] (Galiziera)

Gordon Wells [Island Voices] (Eskoziako gaelikoa)

Caroline Suss [Sammle] (Alsaziera)

Asier Sarasua [Ahotsak] (Euskara)

(Eus., Gazt., Ing., Fr.; Itzulpena: lau hizkuntzetan)

12:15-13:15

Mahai-ingurua: Haur-eskolak: hazi eta hezi, hizkuntza ardatz

Haurrei mundua deskubritzen laguntzeko erronka dute haur-eskolek, mundura irekita egotekoa. Baina mundura irekita egoteko modu asko daude, eta horietako bat norbere hizkuntzatik egitea da, norbere hizkuntza ardatz harturik.

Sarrera: **Jon Sarasua** (Mondragon Unibertsitatea, HUHEZI fakultatea)

Xosé Luís González Sende [Semente] Galiziera

Xan Aire [Seaska] (Euskara)

Nerea Inda [Haurreskolak partzuergoa] (Euskara)

(Eus., Gazt.; Itzulpena: lau hizkuntzetan)

13:30-14:45

Bazkaria

14:45-15:45

Mahai-ingurua: Hizkuntzak garatzeko, teknologiak

Etengabe eta abiadura azkarrean ari dira garatzen teknologiak. Baita hizkuntzen arloan ere. Zein toki dute eta nola lagundu dezakete teknologiek hizkuntza txikien garapen eta hedapenean?

Sarrera: **Maite Goñi** (Euskaljakintza)

Caroline Suss [Application iYO] (Alsaziera)

Juan Pablo Martínez [Softaragonés] (Aragoiera)

Josu Aztiria [ElkarOla] (Euskara)

(Eusk., Gazt., Ing., Fr.; Itzulpena: lau hizkuntzetan)

Mahai-ingurua: Transmisioa: Etxean nola, munduan hala

Hizkuntzak, komunikazio-tresna izatetik harago, norberaren eta komunitate-identitatea eraikitzeko bitarteko ere badira. Oso baliagarriak dira gure seme-alabei hizkuntza eta gainerakoak transmititzeko ipuinak, kantuek edota jolas-formulak jasotzen dituzten materialak.

Sarrera: **Iñaki Arruti** (Lasarteko udala)

Nel Vidal [Apego] (Galiziera)

William Cisilino [Cressi cun plui lenghis] (Friulera)

Kadri Koreinik [Upa-upa] (Voro)

Itziar Luri [Xaldun kortin] (Euskara)

(Ing., Eusk., Gast...; Itzulpena: hiru hizkuntzetan)

15:45-16:45

Esperientzien truke-gunea

16:45-17:45

Elkarrizketa: Hizkuntza txikien alde korrika

Festa eta aldarrikapenak ere badute tokirik hizkuntzen berreskuratzean. Beharrezkoak dira aldarrikapenak? Zein funtzio betetzen dute? Zein da egitasmo hauen arrakastaren gako nagusia?

Sarrera: **Jakes Bortairu** (AEK)

Asier Amondo [Korrika] (Euskara)

Katelin Al Lann [Ar-Redadeg] (Bretoiera)

Marcas Mac Ruairí [Rith] (Irlandako gaelikoa)

Begotxu Olaizola [Ras] (Galesera)

(Eusk., Ing., Fr.; Itzulpena: lau hizkuntzetan)

Mahai-ingurua. Akademien eginkizuna hizkuntza gutxituen kasuan

Akademien rol nagusia da hizkuntzari dagokionean estandarizazioa eta arauak ematearena dira. Horretara mugatu behar du akademiak? Ala beste egiteko batzuk ere izan behar ditu hizkuntza gutxituen kasuan?

Sarrera: **Erramun Osa** (Euskaltzaindia)

Henrique Montegudo [Portal das Palabras] (Galiz)

António Bárbo [Cumbençon] (Mirandesa)

Sagrario Aleman [Euskaltzaindia] (Euskara)

(Eusk., Gazt...; Itzulpena: Eusk., Gazt. Ing.)

17:45-18:00

Ekitaldi kulturala

08:30-10:00

Mahai-ingurua: Hizkuntza ekonomiaren sustatzaile

Hizkuntza gutxituen normalizazio prozesuan urrats handia litzateke lan-munduan eragitea. Nola lortu lan-munduan eragitea? Badu balio erantsirik hizkuntza txikietan aritzeak lan-munduan?

Sarrera: **Anaje Narbaiza** (Elay)

Orlagh Ní Raghallaigh [Foras] (Irlandako gaelikoa)

Mirjam Vellinga [Afûk] (Fris era)

Rober Gutierrez [Bai euskarari]

Jorge Gimenez [Bikain eta EUSLAN]

Ainhoa Irureta [Eika kooperatiba]

(Eusk., Ing.,; Itzulpena: lau hizkuntzetan)

10:00-11:00

Elkarrizketa: Hizkuntzen garrantzia Lurralde Antolaketan

Azkenaldian hizkuntza- eta lurralde-antolaketaren inguruko erreferentzia asko ari gara entzuten. Nola eragiten dute lurralde-antolaketak eta hirigintzak hitun-komunitatearengan? Harreman hauen inguruan hausnartzeko aukera izango dugu.

Sarrera: **Jon Mentxakatorre** (ARTEZ, Hitzargiak lantaldea)

Elisabeth Nauclér [Aland] (Aland)

Miren Seguro [UEMA] (Euskara)

(Eusk., Ing.,; Itzulpena: lau hizkuntzetan)

Mahai-ingurua: Heldu aroan hizkuntza ikastearen garrantzia

Ez da gauza bera hizkuntza haurtzaroan edo heldu aroan ikastea. Zergatik ikasten da hizkuntza bat heldu aroan?

Sarrera: **Belen Uranga** (Soziolinguistika Klusterra, Hitzargiak lantaldea)

Jobesa Erkizia [HABE] (Euskara)

Mertxe Aizpurua [AEK] (Euskara)

Mirjam Vellinga [Afûk] (Frisiera)

(Eusk., Ing.,; Itzulpena: Eusk., Gazt. Ing.)

11:00-11:30

Kafea

11:30-12:30

Esperientzien truke-gunea

12:30-13:30

Elkarrizketa. Mintzapraktika: Buruz buru, ahoz aho

Hizkuntzak biziko dira baldin eta erabiltzen baditugu, horra hor gakoa. Hizkuntzen erabilera sustatzeko egitasmo ezberdinen inguruan hausnartzeko aukera izango dugu, eta egitasmo hauen arrakastarako gako izan diren elementuak identifikatzeko.

Sarrera: **Pablo Suberbiola** (Soziolinguistika Klusterra)

Silvia Sanz [Voluntariat per llengua] (Katalana)

Ritxi Lizartza [Mintzanet] (Euskara)

Rocio Luces [Mintzalagun] (Euskara)

(Eusk., Gazt.,; Itzulpena: lau hizkuntzetan)

Mahai-ingurua. Jatorri anitzeko hitzunik, bertakora hurbiltzen

Geroz eta anitzagoa den gizarte batean bizi gara. Hizkuntza eta kultura baterantz jo nahi dugu, aniztasuna aberastasuna dela aldarrikatuz. Zeintzuk dira gizarte eredu inklusibo horretarako gakoak?

Sarrera: **Joxi Arakama** (Getxoko udala)

Bernardo Penabade [Burela] (Galiziera)

Gina Codinach [Escola La Sinya] (Katalana)

Leire Díaz de Guereñu [Ramon Bajo] (Euskara)

(Eusk., Gazt.,; Itzulpena: Eusk., Gazt., Ing.)

13:30-15:00

Bazkaria

15:00-16:00

Mahai-ingurua: Komunikabideak, gizarte eleaniztunak eraikitzen laguntzeko

Irratiak, prentsa, telebista. Zein leku hartzen dute hizkuntzaren presentzia sozialean eragiteko?

Sarrera: **Alberto Barandiaran** (Hekimen)

Inaciu Galán [Iniciativa pol asturiana] (Asturiera)

Anna Kościukiewicz [Radio Kaszëbe] (Kashubiera)

Kadri Koreinik [Uma Leht] (Voroera)

Koldo Nagusia [Antxeta irrati] (Euskara)

(Eusk., Gazt., Ing.,; Itzulpena: lau hizkuntzetan)

16:00-17:00

Mahai-ingurua: Antzokiak, aisiagune herritarrentzat, arnasmune hizkuntzentzat

Kultura-zentroak ekimen zehatzen pizgarri izateaz gain badute komunitate osoan eragiteko gaitasuna. Nola lortzen da erreferentzialtasun kulturala hizkuntza minorizatuen kasuan?

Sarrera: **Leire Muxika** (Kultura Planetako dinamizatzailea, EMUN)

Helen Thomas [Mentermon] (Galesera)

Xabier Monasterio [Kafe-antzokia] (Euskara)

Eibhlín Ní Dhochartaigh [Culturlann] (Irlandako gaelikoa)

(Eusk., Ing.,; Itzulpena: lau hizkuntzetan)

17:00

ITXIERA

Antolatzaileak



DSS2016.EU



SOZIOLINGUISTIKA
KLUSTERRA



Babesle eta laguntzailea

Orona
fundazioa

